



Design and Quality  
IKEA of Sweden



<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
中文	4
繁中	5
한국어	5
日本語	6
<b>BAHASA INDONESIA</b>	<b>6</b>
<b>BAHASA MALAYSIA</b>	<b>7</b>
بیرع	7
ไทย	8

## ENGLISH

Roll packed quilts and pillows which have been compressed for transport, may take a few days to regain their correct shape and fluffiness.

Down and feathers have a natural smell which will disappear once you have taken them out of the package and have aired them for some time.

Mites thrive in damp, warm and dark environments. Therefore, when you wake up in the morning, air your quilts and pillows well so remaining moisture can evaporate before putting them back on the bed.

Moreover, you can wash all IKEA quilts and pillows at 60°C, the temperature at which mites die. To keep your quilts and pillows free from mites and dirt, carefully follow the washing instructions. For down and feather quilts and pillows you should only use one third of the normal amount of detergent and wash them separately.

After washing, dry your quilts and pillows in the tumble dryer without delay until the filling is completely dry. You can place some tennis balls in the dryer which will keep the filling moving and ensure more efficient drying. Like that your quilts and pillows will regain their fluffiness and dry more quickly. The balls should of course not shed colour.

Air your quilts and pillows often so they will keep fresh. Do not vacuum or beat them, to avoid the risk of breaking and destroying the down and feathers.

You can prolong the life of your pillows with a pillow protector which protects them from stains and dirt.

## 中文

卷筒式的被枕便于运输，打开后可能需要几日才能恢复原型。

羽绒具有天然气味，打开包装并放在通风处一段时间后，气味会慢慢消失。

螨虫容易在潮湿、温暖、阴暗的环境下滋生。因此，早晨醒来后请将被子、枕头放到通风环境下，等残留的潮气消失后再放回床上。

而且，您可以将所有宜家出品的被子和枕头置于水温60°C的水中清洗。在此温度下螨虫无法存活，请仔细遵照保养说明操作。清洁羽绒被和羽绒枕时只能使用正常情况下三分之一量的清洁剂。请分开清洗。

洗涤完后，请立即将被枕放进滚筒干衣机，到填料全干时，再放入几个网球可保证填料继续滚动，干得更彻底。这样洗过的枕被会干得更快，当然，网球不能褪色。

经常将枕被放在通风处晾晒保持干爽。不要使用吸尘器清洁或进行拍打。防止出现破裂、损毁羽绒。

使用枕套可避免污渍和灰尘，延长枕头的使用寿命。

## 繁中

以摺捲方式壓縮包裝，方便運送，拆開包裝幾天後即可恢復原狀。

羽毛和羽絨有一種天然的味道，拆開包裝後靜置通風一段時間，味道即會消失。

塵蹣喜歡潮濕、溫暖及黑暗的環境。因此，早上起床後，需晾曬棉被和枕頭，排除濕氣，再將棉被和枕頭放回床上。

IKEA棉被和枕頭可用60°C水溫清洗，此溫度可殺死塵蹣。為避免棉被和枕頭出現塵蹣及灰塵，請仔細遵照清潔說明清洗棉被。清洗羽毛被和羽絨被的清潔劑用量只需一般用量的三分之一，且須分開清洗。

為了使棉被和枕頭能於清洗後快速恢復其蓬鬆及乾燥的狀態，可於烘乾機內放置一些網球。網球當然不能掉色沾到棉被。

棉被和枕頭要常保通風，保持乾爽。不可用吸塵器清理或拍打透氣，以免毀損羽絨。

枕頭可搭配枕頭保潔套，避免沾染灰塵，延長使用壽命。

## 한국어

말려 포장된 이불과 베개는 운반을 위해 압축된 상태이기 때문에 본래의 형태를 회복하려면 며칠이 걸릴 수 있습니다.

솜털과 깃털에서 특유의 냄새가 날 수 있으나 포장을 벗기고 얼마동안 통풍을 시키면 사라질 것입니다.

진드기는 축축하고 따뜻하며 어두운 곳을 좋아합니다. 따라서 아침에 잠에서 깨면, 이불과 베개를 통풍시켜서 다시 침대에 올려 두기 전에 습기가 증발될 수 있도록 관리해주세요.

또한 모든 IKEA 이불과 베개는 진드기가 죽게 되는 60도의 온도에서 세탁할 수 있습니다. 진드기와 먼지가 이불과 베개를 멀리하도록 하려면 다음의 세탁 방법을 참고하세요. 솜털과 깃털 소재의 이불과 베개에는 평상시 세제량의 1/3만을 사용해서 단독으로 세탁해야 합니다.

세탁 후에는 즉시 기계 건조기에서 이불과 베개의 충전재가 완전히 마를 때까지 건조시키세요. 이때 건조기 안에 테니스공을 같이 넣으면 내용물이 잘 뒤척이며 더욱 효율적으로 마를 수 있게 되어 곧 다시 보송한 형태를 되찾을 것입니다. 물론 색이 빠지는 공을 넣지는 마세요.

자주 통풍을 시켜주세요. 청소기를 직접 대고 사용하거나 두드리지는 마세요. 솜털과 깃털이 상할 수 있습니다.

베개 보호커버를 씌우면 얼룩이나 오염으로부터 보호가 되어 베개를 오래 사용할 수 있습니다.

## 日本語

輸送用に圧縮・ロールバックされた掛け布団と枕は、本来の形と弾力性を取り戻すまでに数日かかることがあります。

最初はダウンやフェザー特有のにおいがしますが、パッケージから取り出して風にあてることで徐々に消えていきます。

ダニは温かくて湿った暗い場所を好みます。ダニの繁殖を防ぐため、朝起きたら掛け布団と枕をよく乾かし、湿気をしっかり取り除いてください。

イケアの掛け布団と枕はすべて洗濯機で60°C（ダニが死滅する温度）で洗えます（フォームの枕を除く）。掛け布団と枕をダニや汚れから守るため、お手入れ方法に従って洗濯してください。ダウンやフェザーを使用した掛け布団や枕を洗濯する際は、洗剤量を通常の1/3にし、ほかのものと分けて洗ってください。

洗濯が終わったらすぐに乾燥機にかけ、中素材が完全に乾くまで乾燥してください。乾燥機の中に一緒にテニスボールを2、3個入れると、中素材が適度にほぐされ、乾きも早くふんわりと仕上がります。テニスボールは、色落ちする心配のないものをお使いください。

掛け布団と枕は頻繁に干し、清潔に保つよう心がけてください。掃除機をかけたり、強く叩いたりしないでください。ダウンやフェザーを傷めるおそれがあります。

枕プロテクターを取り付けると、枕にシミやホコリが付かず長持ちします。

## BAHASA INDONESIA

Kuilt dan bantal yang digulung padat untuk pengangkutan mungkin mengambil masa selama beberapa hari untuk kembali ke bentuk semula dan kegebuhan asalnya.

Bulu memiliki bau alami yang akan hilang setelah anda keluar dari paket dan menganginkannya untuk beberapa waktu.

Hama berkembang di tempat yang lembab, lingkungan yang hangat dan gelap.

Oleh karena itu, ketika anda bangun di pagi, anginkan selimut dan bantal anda dengan baik sehingga kelembabab yang tersisa bisa menguap sebelum menempatkan mereka kembali di tempat tidur.

Selain itu, anda dapat mencuci semua selimut dan bantal IKEA pada 60°C, suhu di mana hama mati. Untuk menjaga selimut dan bantal anda bebas dari hama dan kotoran, hati-hati ikuti petunjuk mencuci. Untuk kuilt dan bantal bulu anda hanya perlu menggunakan sepertiga dari jumlah normal deterjen dan mencuci secara terpisah.

Setelah mencuci, kering selimut dan bantal anda dalam pengering tanpa penundaan sampai isi benar-benar kering. Anda boleh meletakkan beberapa bola tenis di dalam pengering yang akan menggerakkan isi dan memasrikan pengeringan yang efisien. Dengan cara ini, kuilt dan bantal anda akan kembali ke kegebuhan asalnya dan kering lebih cepat. Bola tenis juga sudah tentu tidak melunturkan warna. Kuilt dan bantal anda harus selalu dianginkan agar senantiasa segar. Jangan vakum atau memukulnya untuk mengelakkan resiko pecah dan kerusakan bulu.

Anda dapat memperpanjang umur bantal anda dengan pelindung bantal yang melindungi mereka dari noda dan kotoran.

## BAHASA MALAYSIA

## بيرع

Kuilit dan bantal yang digulung padat untuk pengangkutan mungkin mengambil masa selama beberapa hari untuk kembali semula ke bentuk dan kekeuhan asalnya.

Bulu mempunyai bau semula jadi yang akan hilang setelah anda mengeluarkan daripada pakej dan menginginkannya.

Hama membiak dalam persekitaran yang lembap, hangat dan gelap. Oleh itu, apabila bangun tidur di waktu pagi, anginkan kuilit dan bantal anda supaya kelembapan yang ada boleh dikeringkan sebelum meletakkan ia semula di atas katil.

Anda juga boleh mencuci semua kuilit dan bantal IKEA pada suhu 60°C yang akan membunuh hama. Untuk membebaskan kuilit dan bantal anda daripada hama dan kekotoran, ikuti arahan pencucian dengan teliti. Untuk kuilit dan bantal bulu, anda hanya perlu menggunakan satu pertiga amaun biasa bahan cuci dan cuci ia berasingan.

Selepas mencuci, keringkan kuilit dan bantal anda serta-merta dalam pengeringan balik kuang sehingga isinya kering sepenuhnya. Anda boleh meletakkan beberapa bola tenis di dalam pengering yang akan menggerakkan isi dan memastikan pengeringan yang efisien. Dengan cara ini, kuilit dan bantal anda akan kembali ke kekeuhan asalnya dan kering lebih cepat. Bola tenis juga sudah tentu tidak melunturkan warna.

Kuilit dan bantal anda harus selalu dianginkan agar sentiasa segar. Jangan vakum atau memukulnya untuk mengelakkan risiko pecah dan kerosakan bulu.

Anda boleh memanjangkan hayat bantal anda dengan pelindung bantal yang melindunginya daripada kotoran.

ألحفة ووسائد مغلّفة على شكل لفة ومضغوطة لتسهيل نقلها، قد تستغرق أيام قليلة لاستعيد انتفاشها وشكلها الطبيعي.

الزغب والريش يتميزان برائحة طبيعية ولكنها تختفي بمجرد نزع الغلاف عن العبوة وتهويتها لبعض الوقت. تتكاثر العثة في البيئة الرطبة الحارة والمظلمة، لذلك، عندما تستيقظ في الصباح، قومى بتهوية الألفح والوسائد جيداً لكي تتبرخ منها الرطوبة المتبقية قبل أن تعيدها إلى السرير.

بالإضافة إلى ذلك، يمكنك غسل جميع ألفح ووسائد ايكيا على درجة حرارة 60 مئوية، وهي الدرجة التي تموت فيها العثة. ولكي تحفظي الألفح والوسائد من العثة والأوساخ، أتبعي بدقة تعليمات الغسل. لتنظيف ألفح ووسائد الزغب والريش يجب عليك استخدام ثلث الكمية العادية من المنظفات وتغسلها على حدة.

بعد الغسل، جففي الألفح والوسائد في مجفف الغسالة دون تأخير حتى تجف الحشوة تماماً. يمكنك وضع بعض كرات التنس في المجفف حيث تجعل الحشوة تتحرك وتضمن إتمام عملية التجفيف بكفاءة أكثر، مثل أن تستعيد الألفح والوسائد انتفاشها وتجف بسرعة أكثر بعد الغسل. بطبيعة الحال ينبغي أن لا تستخدمى كرات ذات ألوان قابلة للتحلل.

يجب تهوية الألفح والوسائد دائماً لتبقى بحالة جيدة. لا تستخدمى مكنسة الشفط على اللحاف أو تقومى بضربه حتى تتجنيب إلحاق الضرر بالزغب والريش.

يمكنك إطالة عمر الوسائد باستخدام واقي الوسائد الذي يحميها من البقع والأوساخ.

## ไทย

ผ่านววมและหมอนม้วนบรรจุในห่อแบบสุญญากาศ เพื่อสะดวกในการขนส่ง หลังแกะออกจากห่อ 2-3 วัน ผ่านววมและหมอนจะคืนรูปทรงและฟูนุ่มตามเดิม

ขนเปิดมีกลิ่นเฉพาะตัวตามธรรมชาติ เมื่อแกะออกจากห่อแล้ว ให้ผึ่งลมไว้ ก็จะช่วยลดกลิ่นลงได้

ไรฝุ่นเติบโตได้ดีในที่อับชื้น มีด และค่อนข้างอุ่น หลังตื่นนอน ควรนำผ่านววมและหมอนไปผึ่ง เพื่อไล่ความอับชื้น

ผ่านววมและหมอนทุกแบบของ IKEA ชักได้ที่อุณหภูมิ 60 องศาเซลเซียส ซึ่งเป็นอุณหภูมิที่ช่วยฆ่าไรฝุ่นได้ เพื่อให้หมอนและผ่านววมสะอาดปราศจากไรฝุ่น ให้ชักตามวิธีที่แนะนำไว้ ควรแยกชักหมอนและผ่านววมใส่ซิปเปิด และใช้สารซักฟอกเพียงหนึ่งในสามของปริมาณปกติ

หลังชักให้อบให้แห้งสนิททันทีในเครื่องอบผ้า อย่าปล่อยให้ทิ้งไว้ ขณะอบให้ใส่ลูกเทนนิสลงไป 2-3 ลูก เพื่อช่วยให้ใส่ซิปเปิดแห้งเร็วขึ้น ไม่จับตัวเป็นก้อน และฟูนุ่มดังเดิม การใช้ลูกเทนนิสในเครื่องอบผ้า ให้ใช้ลูกเทนนิสที่มั่นใจว่าสีไม่ตก

นำหมอนและผ่านววมขนเปิดไปผึ่งลมบ่อยๆ เพื่อให้สะอาดอยู่เสมอ ห้ามใช้เครื่องดูดฝุ่นดูดและห้ามดบ เพราะอาจทำให้ขนเปิดหักเสียหายได้

ใช้ซิปของหมอนเพื่อช่วยยืดอายุใช้งาน และช่วยกันคราบเปื้อนสกปรก